

国际石油谈判者协会发布新国际资产买卖协议范本

2020年8月

经过历时三年的全行业讨论和草拟工作，国际石油谈判者协会（“AIPN”）于 2020 年 6 月发布了一份《国际资产买卖协议范本》（“ASPA 范本”）。这是国际石油和天然气组织有史以来首份依据英国法律拟订的国际资产买卖协议范本。与此同时，AIPN 也发布一同发布了一份详细指南，以便读者理解 ASPA 范本的结构和范本里的各种选项。

ASPA 范本是特别针对上游资产收购而准备的，尤其是针对正处于开发和 / 或生产阶段的油气项目。需要注意的是，在使用此范本时，仍需遵守资产所在地司法管辖区的相关要求和特定情况。本文将探讨 ASPA 范本中的一些关键条款以及相关的商业问题。

与所有其他行业范本一样，ASPA 范本只可用作参考，以协助商业谈判，不能刻板地套用。

前提假设

ASPA 范本假定卖方是根据权益凭证（如特许权、牌照、产品分成合同等）出售其相关权益，以及其在合资企业中的相关权益（通常依据联合作业协议）。与此同时，ASPA 范本还假定权益凭证的其他共有人具有优先购买权。此外，由于是资产出售，ASPA 范本还假定该等交易需要东道国政府同意。

需要注意的是，ASPA 范本适用英国法，因此，英国法概念贯穿 ASPA 范本始终。为此，某些法律概念具有英国法项下的特定法律含义。例如，一般而言，英国法下没有隐含诚信义务（信托和保险合同除外），这意味着根据草拟的不同条款履行合同义务，可能需要付出不同程度的努力（例如，“尽最大努力”的要求比“尽合理努力”的要求更严）。类似地，英国法下陈述、保证和赔偿的法律概念与其他司法管辖区，例如美国纽约法，含义不同。AIPN 选择英国法作为 ASPA 范本适用法具有充分理由：在国际上游资产买卖交易里，英国法是最受欢迎的适用法。

陈述和保证条款

在某些司法管辖区中，陈述(Representations)和保证(Warranties)可能被视为可互换的法律概念，但根据英国法，违反保证条款的救济方法与违反陈述条款的救济方法并不一样。若违反保证条款，申诉人有权要求赔偿损失；若违反陈述条款，申诉人则有权要求撤回或撤销交易。

ASPA 范本涵盖了在石油和天然气资产交易中常见的一系列陈述条款和保证条款。该等陈述条款和保证条款应与买方的尽职调查结果（包括数据库调查结果）和卖方的披露内容一并仔细考虑，并根据此等信息进行修订。

对价及其调整机制

买卖双方对不同范畴，例如石油价格变动、潜在监管和财税政策变化，以及资产具体情况等等，的期望存在差异，从而导致购买对价的认定机制和内容成为激烈的商业谈判焦点。鉴于商订购买对价具有一定的复杂性和难度，ASPA 范本为交割账户安排提供了不错的参考。一般而言，或有对价（根据未来特定情况或里程碑事件是否发生而决定部分购买对价）或递延对价（例如，保留一定金额直至对价调整完毕，或作为保证或赔偿要求的保证金）并不受卖方欢迎，但在当前的市场情况下，这两种机制正变得越来越普遍，ASPA 范本也提供了此类选项。

ASPA 范本采用传统的交割账户机制，即当事各方在协议生效日就协议项下拟购买的资产/权益的价值达成一致，待交割后再根据某些商订参数进行价格调整，例如，根据营运资金、从油气产品销售所获收入、账单、从生效日到交割日期期间的非石油收入等等，作出价格调整。反映这种价格调整的对帐款项将在交割日后自生效日起以固定或浮动利率计算利息并支付。

ASPA 范本还提供了在特定情况下支付订金的选项。订金是买方承诺完成交易的证明，一般占总购买对价的 5% 至 20% 不等。ASPA 范本提供了两种支付订金的方法：以第三方托管帐户方式支付或直接支付给卖方。买方会视卖方的信誉而决定支付订金的方法。尽管以第三方托管帐户方式支付涉及额外费用和文件，但买方仍可能会倾向于该种支付方式，因为该种支付方式可确保买方能在买卖合同被终止时收回订金。

责任限额和赔偿

在大多数石油和天然气交易中，赔偿金往往也是争议要点之一。买方希望如果卖方违反陈述条款和保证条款，卖方需按照全部赔偿原则赔偿买方，但卖方一般会强烈反对该等安排。ASPA 范本遵循的是“交易前，卖方负责，交易后，买方负责” (Your watch, my watch) 这一一般原则，即由买卖双方分摊责任，责任在合同生效日期之前和之后将跟随资产所有权转移。此外，双方还会就彼此同意的特定事项互相赔偿。需要注意的是，按照英国法律，不论合同中有否明文规定，遭受损失和损害的一方都有隐含的义务减少其所遭受的损失和损害。计算赔偿金额的过程中，因果关系要求、减少损失义务以及直接和间接关系等原则不适用于债务申索。因此，有观点认为赔偿条款不受前述原则所限，因为赔偿条款创设的是主债务，而不是为违反其他义务而须作出赔偿的从债务。因此，必须清晰约定关于损失、赔偿和费用的全部赔偿安排 (“dollar for dollar”)，以确保买方因赔偿条款获得的赔偿优于因违约而获得的一般赔偿。

毋庸置疑，赔偿条款能为买方提供额外保障；相对地，卖方通常会寻求尽力排除或限制其所承担的责任，以避免针对资产承担额外责任。某些司法管辖区允许责任豁免安排，但在另一些司法管辖区，责任豁免有可能构成不合理条款而无法被执行。因此，建议清晰约定若干责任条款，同时具体约定的豁免责任或责任限制。

从 ASPA 范本来看，责任限制的具有多种形式，包括：免责金额门槛（对低于特定门槛（通常低于购买对价的 0.5%）的任何索赔，买方将无法向卖方索赔），赔偿责任起算点（买方的一项或一系列索赔必须达到一定金额标准，买方才能向卖方提出索赔要求，该金额标准通常介于总购买对价的 0.5%-3% 之间），一个或多个总上限（例如，针对基本陈述条款和保证条款的赔偿责任，上限为总购买对价的 100%；针对其他陈述条款和保证条款，上限为总购买对价的 25%），以及买方向卖方提出索赔的期限（对于非税项索赔，期限通常为 18 到 36 个月）。

重大不利变化（MAC）条款

典型的 MAC 条款赋予买方（有时是卖方）在协议签署日与交割日之间的过渡期间出现所购资产在所有权、开发、营运或财务状况等方面发生重大不利变化时退出交易的权利。MAC 条款通常会因降低交易确定性而受到卖方的强烈抵制。但 MAC 条款在最近的石油和天然气并购中越来越受到欢迎。

MAC 的定义和适用情况通常需要经过买卖双方的大量协商，以防止买方因双方无法控制的事件发生而放弃交易。在不同的司法管辖区中，MAC 存在不同的拟订方式。因此，该 ASPA 范本只是提供了一个可供参考的范本，各方从定义中明确排除各个备选方案，例如，任何流行病的爆发、以及国际制裁等。最近石油价格的大幅波动，使得交易确定性具有一定溢价，因此各方较难就一般金融性或经济性 MAC 事件范围达成一致。需要注意的是，签订买卖协议时的事件、环境或市场情况无法构成 MAC 事件。相关事件必须是新的——即在协议签订后发生。

除此之外，范本中还加入了争端解决机制，以促进合同各方就认定 MAC 事件是否发生进行协商。实际上，包含 MAC 条款的协议可能会降低买方的邀约在竞争激烈的拍卖过程中的吸引力，并可能影响购买对价，因此需要依据合同双方的商业目标进行调整。

此外，MAC 条款的效力还会受合同各方合意的约束。值得注意的是，根据英国法律，暂时性变化并不构成实质性变化；MAC 事件通常是各方在签订协议时不可预知的事件。此外，当 MAC 事件与公司财务状况有关时，MAC 事件一般并不包括公司前景或外围经济或市场的变化，尤其是在资产交易里。

结论

2019 冠状病毒的流行对石油和天然气市场带来了极大的不确定性。在疫苗成功研发和原油价格稳定之前，交易量可能会一直受到抑制，ASPA 范本的发布可谓正当其时；如报告所指出的一样，一些主要国际石油公司和国有石油公司正寻求剥离其劣后级资产，而其他公司则视此为进军石油和天然气行业或趁低吸纳优质生产资产以增强其现有投资组合的良机。此外，一些短期和中期的交易因为涉及不良资产的出售，而对于众多投资者，包括拥有充裕可投资资金(Dry Powder)和适当专业知识的私募股权机构，具有相当吸引力。然而，使用 ASPA 范本时需要十分小心，应对范本具有透彻了解，并适当修订其条款以反映签约各方就其权利义务所达成的合意，以应对低迷市况。



杨苑琳

合伙人- 东亚区能源部门主管

+852 2253 3039

+852 6406 9848

V.Yang@aglaw.com



MARTIN STEWART-SMITH

合伙人

+44(0)20 7160 3306

+44(0)7796 665684

Martin.Stewart-Smith@addleshawgoddard.com

aglaw.com

Aberdeen, Doha, Dubai, Edinburgh, Glasgow, Hamburg, Hong Kong,
Leeds, London, Manchester, Muscat, Singapore and Tokyo*

*a formal alliance with Hashidate Law Office

© 2020 Addleshaw Goddard LLP. All rights reserved. Extracts may be copied with prior permission and provided their source is acknowledged. This document is for general information only. It is not legal advice and should not be acted or relied on as being so, accordingly Addleshaw Goddard disclaims any responsibility. It does not create a solicitor-client relationship between Addleshaw Goddard and any other person. Legal advice should be taken before applying any information in this document to any facts and circumstances. Addleshaw Goddard is an international legal practice carried on by Addleshaw Goddard LLP (a limited liability partnership registered in England & Wales and authorised and regulated by the Solicitors Regulation Authority and the Law Society of Scotland) and its affiliated undertakings. Addleshaw Goddard operates in the Dubai International Financial Centre through Addleshaw Goddard (Middle East) LLP (registered with and regulated by the DFSA), in the Qatar Financial Centre through Addleshaw Goddard (GCC) LLP (licensed by the QFCA), in Oman through Addleshaw Goddard (Middle East) LLP in association with Nasser Al Habsi & Saif Al Mamari Law Firm (licensed by the Oman Ministry of Justice), in Hamburg through Addleshaw Goddard (Germany) LLP (a limited liability partnership registered in England & Wales) and in Hong Kong through Addleshaw Goddard (Hong Kong) LLP, a Hong Kong limited liability partnership pursuant to the Legal Practitioners Ordinance and regulated by the Law Society of Hong Kong. In Tokyo, legal services are offered through Addleshaw Goddard's formal alliance with Hashidate Law Office. A list of members/principals for each firm will be provided upon request. The term partner refers to any individual who is a member of any Addleshaw Goddard entity or association or an employee or consultant with equivalent standing and qualifications. If you prefer not to receive promotional material from us, please email us at unsubscribe@aglaw.com. For further information, including about how we process your personal data, please consult our website www.addleshawgoddard.com or www.aglaw.com.